Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem weźmiesz (nieco) z krwi cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza, a całą (resztę)\* krwi wylejesz u podstawy ołtarza.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem weźmiesz nieco z krwi tego cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza. Całą resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem weźmiesz krew cielca i pomażesz swym palcem rogi ołtarza, a resztkę krwi wylejesz u podnóża ołtarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy krwi z cielca pomażesz na rogach ołtarza palcem swym, a ostatek krwi wylejesz ku spodku ołtarza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co weźmiesz ze krwie cielca, włożysz na rogi ołtarza palcem twoim, a ostatek krwie wylejesz u podstawnika jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wziąwszy zaś nieco krwi tego cielca, namaścisz wskazującym palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weźmiesz też nieco z krwi młodego cielca i pomażesz swoim palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźmiesz z krwi cielca i pomażesz palcem rogi ołtarza, a resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | weźmiesz nieco krwi cielca, pomażesz palcami rogi ołtarza, a resztę wylejesz na jego podstawę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie weź trochę krwi cielca i palcem swym pomaż rogi ołtarza, całą zaś resztę krwi wylej u podnóża ołtarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Weźmiesz trochę krwi młodego byka i pomażesz palcem narożniki ołtarza, a całą krew, [która pozostała], wylejesz na podstawę ołtarza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І візьмеш з крови телята, і покладеш на роги жертівника твоїм пальцем. А всю осталу кров вилиєш при ногах жертівника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem weźmiesz z krwi cielca i pomażesz twoim palcem narożniki ofiarnicy, a całą krew wylejesz u podstawy ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I weźmiesz nieco krwi byka, i przeniesiesz ją palcem na rogi ołtarza, a całą resztę krwi wylejesz u podstawy ołtarza. |

1. 1) Za G. [↑](#footnote-ref-2)